

ANNEXE II – Partie 2/ ANNEX II-Part 2

Le présent modèle de certificat est à utiliser à compter du 1^{er} janvier 2005 pour les importations de lots de sperme collecté, traité et stocké avant le 31 décembre 2004 conformément aux prescriptions anciennement en vigueur de la directive 88/407/CEE, et importé après cette date en vertu de l'article 2, paragraphe 2, de la directive 2003/43/CE / The following model certificate is applicable from 1 January 2005 for imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the former conditions of Council Directive 88/407/EEC, and imported after that date in accordance with Article 2 (2) of Directive 2003/43/EC.

CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE/ VETERINARY CERTIFICATE SPERME D'ANIMAUX DOMESTIQUES DE L'ESPÈCE BOVINE COLLECTÉ, TRAITÉ ET STOCKÉ AVANT LE 31 DÉCEMBRE 2004 ET IMPORTÉ À COMPTER DU 1ER JANVIER 2005 EN VERTU DE L'ARTICLE 2, PARAGRAPHE 2, DE LA DIRECTIVE 2003/43/CE /SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004, FOR IMPORTS AS OF 1 JANUARY 2005, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2.2 OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC	
1. Pays de provenance et autorité compétente/ Country of provenance and competent authority.	2. Certificat sanitaire n°/ Health certificate n°
A. ORIGINE DU SPERME/ ORIGIN OF SEMEN	
3. Numéro d'agrément du centre de provenance de l'envoi: collecte/stockage ⁽¹⁾ /Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage ⁽¹⁾)	
4. Nom et adresse du centre de provenance de l'envoi: collecte/stockage ⁽¹⁾ /Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage ⁽¹⁾	5. Nom et adresse de l'expéditeur/ Name and address of the consignor
6. Pays et lieu de chargement/ Country and place of loading	7. Moyen de transport/ Means of transport/ Means of transport
B. DESTINATION DU SPERME/ DESTINATION OF SEMEN	
8. État membre de destination/ Member State of destination	9. Nom et adresse du destinataire/ Name and address of the consignee

- 11.4 au moment de la collecte du sperme décrit ci-dessus, tous les bovins du centre de collecte/ At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre:
- 11.4.1 provenaient de troupeaux et/ou étaient nés d'une femelle répondant aux exigences fixées à l'annexe B, chapitre I, point 1, lettres b) et c), de la directive 88/407/CEE; / came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraphs 1 (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;
- 11.4.2 ont subi, dans les trente jours précédant la période d'isolement en quarantaine, et avec des résultats négatifs: / have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone with negative results:
- les tests requis à l'annexe B, chapitre I, point 1, sous i), ii) et iii), de la directive 88/407/CEE, / the tests required by Annex B, Chapter I, 1.d.(i),(ii),(iii) of Directive 88/407/EEC, and
 - un test de séroneutralisation ou un test ELISA pour la rhinotrachéite infectieuse bovine ou la vulvovaginite pustuleuse infectieuse, / a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and
 - un test d'isolement de virus (test de recherche des antigènes par fluorescence ou test immunopéroxydasique) pour le dépistage de la diarrhée virale des bovins, différé le cas échéant jusqu'à l'âge de six mois pour les animaux plus jeunes; / a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached.
- 11.4.3 ont été soumis à la période d'isolement en quarantaine de trente jours et ont subi les tests dont la liste suit avec, comme prescrit, des résultats négatifs: / have satisfied the quarantine isolation period of 30 days and have been subjected with the required negative results to the following health tests:
- pour la brucellose bovine, un test sérologique effectué conformément à la procédure fixée à l'annexe C de la directive 64/432/CEE, / a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC;
 - pour l'infection à campylobacter fetus, soit un test de recherche des anticorps par immunofluorescence sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage vaginal artificiel, soit, dans le cas des femelles, un test d'agglutination du mucus vaginal, / either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test;
 - pour l'infection à trichomonas fetus, soit un examen microscopique et un test de culture sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage vaginal artificiel, soit, dans le cas des femelles, un test d'agglutination du mucus vaginal; / a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test.
- 11.4.4 ont subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, les tests de routine visés à l'annexe B, chapitre I, point 1, lettres a), b) et c), de la directive 88/407/CEE; / have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests referred to in points 1 (a), (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC.

	<p>11.5 au moment de la collecte du sperme décrit ci-dessus: / At the time the semen described above was collected,</p> <p>11.5.1 tous les animaux femelles du centre avaient subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, un test d'agglutination du mucus vaginal pour le dépistage de l'infection à campylobacter fetus, / all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection with negative results, and</p> <p>11.5.2 tous les taureaux utilisés pour la production de semence avaient subi, avec des résultats négatifs, pour le dépistage de l'infection à campylobacter fetus, soit un test de recherche des anticorps par immunofluorescence, soit un test de culture, pratiqué dans les douze mois précédant la collecte sur un échantillon de matériel préputial ou de lavage vaginal artificiel; / all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection.</p>
	<p>11.6 le sperme destiné à l'exportation provient de taureaux donneurs / The semen to be exported was obtained from donor bulls</p>
	<p>11.6.1 répondant aux conditions définies à l'annexe C de la directive 88/407/CEE; / which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;</p> <p>11.6.2 présents dans le pays d'exportation tout au long des six mois précédant immédiatement la collecte du sperme destiné à l'exportation⁽¹⁾, ou arrivés depuis moins de six mois dans le pays exportateur, en provenance de⁽⁴⁾, et qui, satisfaisaient, au moment de l'importation, aux exigences sanitaires applicables aux donneurs de sperme destiné à l'exportation dans la Communauté⁽¹⁾; / which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export⁽¹⁾; or which have been imported since less than six months in the exporting country, from.....⁽⁴⁾; At the time of import, they satisfied the health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community⁽¹⁾.</p>
	<p>11.6.3 détenus dans un centre de collecte dans lequel/ standing in a semen collection centre in which</p> <p>i) tous les bovins ont subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, un test de séroneutralisation ou un test ELISA aux fins de dépistage de la rhinotrachéite bovine infectieuse/de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse⁽¹⁾, ou / all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis⁽¹⁾; or</p> <p>ii) les bovins non vaccinés contre la rhinotrachéite bovine infectieuse ont subi, au moins une fois par an et avec des résultats négatifs, un test de séroneutralisation ou un test ELISA aux fins de dépistage de la rhinotrachéite bovine infectieuse / de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse, et dans lesquels le test de la rhinotrachéite bovine infectieuse n'est pas pratiqué sur les taureaux ayant reçu une première vaccination contre cette maladie au centre d'insémination après avoir été soumis, avec un résultat négatif, à un test de séroneutralisation ou un test ELISA aux fins de dépistage de la rhinotrachéite bovine infectieuse / de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse et reçu, depuis la vaccination initiale, des rappels réguliers à des intervalles n'excédant pas six mois⁽¹⁾; / bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, and testing for infectious bovine rhinotracheitis is not carried out on bulls which have received a first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they have been tested with negative result in a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which since the first vaccination have been regularly re-vaccinated with an interval of not more than six months⁽¹⁾.</p>

<p>11.6.4 détenus</p> <ul style="list-style-type: none"> – soit dans des pays ou zones exempts du virus de la fièvre catarrhale répondant aux conditions établies à l'article 2.1.9.9, paragraphe 1, du Code sanitaire pour les animaux terrestres⁽¹⁾, – soit dans des zones saisonnièrement indemnes du virus de la fièvre catarrhale répondant aux conditions établies à l'article 2.1.9.10, paragraphe 1, du Code sanitaire pour les animaux terrestres⁽¹⁾, – soit encore dans des pays ou zones infectés par le virus de la fièvre catarrhale et répondant aux conditions établies à l'article 2.1.9.11, paragraphe 1, du Code sanitaire pour les animaux terrestres⁽¹⁾; 	<p>****</p>
<p>11.6.5 qui ont subi par deux fois, à tout au plus douze mois d'intervalle, les tests avant et après prélèvement dont la liste suit, lesquels doivent avoir été réalisés par un laboratoire agréé et avec un résultat négatif (les tests après prélèvement doivent être pratiqués sur des échantillons de sang obtenus moins de 21 jours après la collecte du sperme destiné à l'exportation): test d'immunodiffusion sur gélose⁽⁴⁾ et test de séroneutralisation pour tous les sérotypes de la maladie hémorragique épizootique dont la présence est avérée dans le pays exportateur, à savoir</p> <p>.....; / which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following :</p> <p>.....</p>	<p>***</p>
<p>11.6.6 qui ont subi avant leur arrivée, puis à intervalles de six mois, un test d'immunodiffusion sur gélose⁽⁴⁾ et un test de séroneutralisation pour tous les sérotypes de la maladie hémorragique épizootique dont la présence est avérée dans le pays exportateur (à savoir</p> <p>..... [liste des sérotypes]), lesquels doivent avoir été réalisés par un laboratoire agréé et avec un résultat négatif; / which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following :</p> <p>.....</p>	<p>**</p>
<p>11.6.7 qui ont subi par deux fois, à tout au plus douze mois d'intervalle, les tests avant et après prélèvement dont la liste suit, lesquels doivent avoir été réalisés par un laboratoire agréé et avec un résultat négatif (les tests après prélèvement doivent être pratiqués sur des échantillons de sang obtenus moins de 21 jours après la collecte du sperme destiné à l'exportation): test de séroneutralisation pour le virus d'Akabane; / which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus.</p>	<p>*</p>

11.7 le sperme destiné à l'exportation a été collecté après la date d'agrément du centre par les autorités nationales compétentes du pays exportateur; / The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country.		
11.8 le sperme destiné à l'exportation a été traité, stocké et transporté dans le respect des dispositions de la directive 88/407/CEE avant sa modification par la directive 2003/43/CE. / The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to the modification introduced by Directive 2003/43/EC.		
E. VALIDITÉ/ VALIDITY		
12. Date et lieu/ Date and place	13. Nom et qualification du vétérinaire officiel/ Name and qualification of the official veterinarian	14. Signature et cachet du vétérinaire officiel/ Signature and stamp of the official veterinarian
<p>Note pour l'importateur: le présent certificat est destiné exclusivement à des fins vétérinaires et doit accompagner l'envoi jusqu'au poste d'inspection frontalier. / Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</p>		

(¹) Biffer les mentions inutiles. / Delete as necessary.

(²) Correspondant à l'identification des animaux donateurs et à la date de la collecte. / Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection.

(³) **La date de collecte doit être antérieure au 31 décembre 2004. / The date of collection must be earlier than 31 December 2004.**

(⁴) Pays figurant sur la liste incluse dans l'annexe I de la décision 2004/xx/CEE. / Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC.

(⁶) Les normes applicables aux tests de dépistage du virus de la MHE sont décrites dans le chapitre dédié à la fièvre catarrhale du Manuel des tests de diagnostic pour les animaux terrestres. / Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual.

**** À l'usage exclusif de l'Australie, du Canada et des États-Unis. / To be used only by Australia, Canada and U.S.A.

*** À l'usage exclusif de l'Australie et des États-Unis. / To be used only by Australia and U.S.A.

** À l'usage exclusif du Canada. / To be used only by Canada.

* À l'usage exclusif de l'Australie. / To be used only by Australia